

蒙藏用語英、中文譯名對照表

2016年4月12日修正

壹、蒙古

類別	蒙文	英文譯名	中文譯名
一、人名	Н. Энхбаяр	N. Enkhbayar	恩和巴亞爾
	Ц. Элбэгдорж	Ts. Elbegdorj	額勒畢格道爾吉
	Ч. Сайханбилэг	Ch.Saikhanbileg	賽汗畢利格
	Ц.Оюунбаатар	Ts. Oyunbaatar	奧云巴特爾
	М. Энхсайхан	M.Enkhsaikhan	恩和賽汗
	С. Баярцогт	S.Bayartsogt	巴亞爾朝格
	Л. Пүрэвсүрэн	L.Purevsuren	普魯夫蘇仁
	Б. Болор	B.Bolor	寶勒
	Д. Дорлигжав	D.Dorligjav	道利格賈夫
	Н. Батцэрэг	N.Battsereg	巴特慈勒格
	Ц. Цолмон	Ts.Tsolmon	朝勒蒙
	Р. Бурмаа	R.Burmaa	布樂瑪
	Л. Гантөмөр	L.Gantumur	剛圖木爾
	М. Зоригт	M. Zorigt	米·卓力格
	З. Баянсэлэнгэ	Z.Baynselenge	博彥色楞格
Д. Эрдэнэбат	D.Erdenebat	第·額爾登巴特	

Г. Шийлэгдамба	G.Shiilegdamba	席勒格丹巴
Г. Баярсайхан	G.Bayarsaikhan	巴雅爾賽汗
Р. Жигжид	R.Jigjid	吉格吉德
Д. Зоригт	D.Zorigt	德·卓立格
С. Эрдэнэ	S.Erdene	額爾登
З. Энхболд	Z.Enkhbold	贊·恩和寶勒德
М.Энхболд	M.Enkbold	米·恩和寶勒德
Лог Цог	L.Tsog	曹格
Р. Гончигдорж	R. Gonchigdorj	貢奇道爾吉
Э. Бат-Үүл	E. Bat-Uul	巴特烏
Ц. Зориг	Ts. Zorig	策·卓立格
Ж. Бямбадорж	J. Byambadorj	邊巴道爾吉
Ж. Амарсанаа	J. Amarsanaa	阿莫日斯納
Б. Энхмандах	B.Enkhmandakh	恩和滿達荷
С. ЭЛБЭГ	S. Elbeg	額勒貝格
Б.Алтангэрэл	B.Altangerel	阿爾坦格爾勒
Д. Идэвхтэн	D.Idevhten	伊德夫和騰
Ц. Сүхбаатар	Ts. Sukhbaatar	蘇赫巴托
К. Сайраан	K. Sairaan	薩朗
Л. Оргил	L. Orgil	歐爾格勒
Б. Энхмандах	B. Enkhmandakh	恩和曼達和
Т. Залаа-Уул	T. Zalaa-Uul	札拉烏
Б. Даваадорж	B. Davaadorj	達法道爾濟

	С. Цогтгэрэл	S. Tsogtgerel	策格特蓋瑞勒
	Ш. Алтангэрэл	Sh. Altangerel	阿勒騰蓋瑞勒
	Х. Аюурзана	Kh. Ayurzana	阿尤刺那
	Ц. Ганхуяг	Ts. Gankhuyag	甘赫耶格
	П. Сүндэв	P. Sundev	蘇德瓦
	С. Оюун	S. Oyun	歐雲
	М.Энхболд	M.Enkhbold	米·恩和寶勒德
	Ц. Энхтүвшин	Ts.Enkhtuvshin	恩和圖布新
	Н.Золжаргал	N.Zoljargal	左加爾格勒
	Ч.СОДНОМЦЭРЭН	Ch.Sodnomtseren	索得諾策仁
二、機構及 職稱	Монгол улсын ерөнхийлөгч	President	總統
	Монгол улсын ерөнхий сайд	Premier	總理
	Монгол улсын шадар сайд	Deputy Premier	副總理
	Хөрөнгө оруулалтын газар	Invest Mongolia Agency	蒙古投資總局
	Гадаад харилцааны яам	Ministry of Foreign affairs	外交部
	Сангийн яам	Ministry of Finance	財政部
	Хууль зүйн яам	Ministry of Justice	司法部
	Байгаль орчин, ногоон хөгжил, аялал жуулчлалын яам	Ministry of Environment、Green Development And Tourism	環境、綠色發展及觀 光部

Батлан хамгаалах яам	Ministry of Defense	國防部
Хүнс, хөдөө аж ахуйн яам	Ministry of Food and Agriculture	食品及農業部
Боловсрол, соёл, шинжлэх ухааны яам	Ministry of Education、 Culture and Science	教育、文化及科學部
Зам, тээврийн яам	Ministry of Road and Transportation	道路及運輸部
Барилга, хот байгуулалтын яам	Ministry of Construction and Urban Development	建設及城市發展部
Аж үйлдвэрийн яам	Ministry of Industry	工業部
Эрүүл мэнд, спортын яам	Ministry of Health and Sports	衛生和體育部
Хөдөлмөрийн яам	Ministry of Labor	勞工部
Уул уурхайн яам	Ministry of Mining	礦業部
Эрчим хүчний яам	Ministry of Energy	能源部
Хүн амын хөгжил, нийгмийн хамгааллын яам	Ministry of Population Development and Social Welfare	人口發展及社會福利部
Төрийн байгуулалтын байнгын хороо	Standing Committee on State Structure	國家結構委員會
Хуульзүйн байнгын хороо	Standing Committee on Law	法制委員會
Эдийн засгийн байнгын хороо	Standing Committee on Economy	經濟委員會
Нийгмийн бодлого, боловсрол, соёл, шинжлэх ухааны байнгын хороо	Standing Committee on Social Policy, Education, Culture and Science	社會政策、教育、文化及科學委員會

	Байгаль орчин, хүнс, хөдөө аж ахуйн байнгын хороо	Standing Committee on Nature and Environment, Food and Rural Development	自然環境、食品及鄉 村委員會
	Аюулгүй байдал, гадаад бодлогын байнгын хороо	Standing Committee on Security and Foreign Policy	安全及外交政策委員 會
	Төсвийн байнгын хороо	Standing Committee on Budget	預算委員會
	Төрийн болон хувийн хэвшлийн түншлэлийн түр хороо	Temporary Council for Government and Private Sector Partnership	國家和企業夥伴臨時 委員會
	Монгол улсын эрхэлсэн сайд	Non-portfolio Minister	政務委員
	Улсын мэргэжлийн хяналтын газар	State Professional Inspection Agency	國家技術監督局
	Улсын статистикийн газар	National Statistical Office	國家統計局
	Сонгуулийн ерөнхий хороо	General Election Committee	中央選舉委員會
三、社教	Монгол улсын их сургууль	National University of Mongolia	國立蒙古大學
	Тайваны их сургуулийн хууль зүйн дээд сургууль, Монгол улсын их сургуулийн хууль зүйн дээд сургуулийн эрдэм шинжилгээ хамтын ажиллагааны гэрээ	Agreement For Academic Exchange And Cooperation Between The National University Of Mongolia School Of Law And College Of Law Of National Taiwan University	國立臺灣大學法律學 院與國立蒙古大學法 律學院學術交流合作 協議

	Тайваны их сургуулийн хууль зүйн дээд сургууль , Монгол улсын их сургуулийн хууль зүйн дээд сургуулийн оюутан солилцооны меморандиум	Student Exchange Memorandum College Of Law Of National Taiwan University And National University Of Mongolia School Of Law	國立臺灣大學法律學院與國立蒙古大學法律學院學生交流備忘錄
	Монгол улсын прокурорын ажилтнуудын хууль эрхзүйн судалгааны анги	The Judicial Training Program of The Mongolia Public Prosecutor	蒙古檢察官司法研習班
	Монгол улсаас Монгол Төвдийн хорооны зохион байгуулсан мэргэжлийн сургалтанд суралцахад анхаарах зүйл	Mongolia and Tibetan Affairs Commission Assisting Mongolia professionals to Study in Taiwan Measures	蒙藏委員會協助蒙古培訓專業人才來臺訓練注意事項
	Монголын залуучууд төрийн сангаар Тайваньд ирж суралцахад анхаарах зүйлс	Application of Overseas Mongolian Youth for Grant to Study in Taiwan Measures	海外蒙古青年申請公費來臺研習進修注意事項
	Монгол Төвдийн хорооноос дэлхийн Монголчуудын холбоогоор дамжуулж хэрэгжүүлэх ажлын сэдэв	An Implementing Guide For The World Mongolian Association By Mongolian And Tibetan Affairs Commission	蒙藏委員會輔導世界蒙古協會實施要點
四、地名	Монгол	Mongolia	蒙古（國）

	Улаанбаатар	Ulaanbaatar	烏蘭巴托
	Алтанбулаг	Altan Bulag	阿勒坦布拉格
	Архангай аймаг	Arhangai Aimag	後杭蓋省
	Баян-Өлгий аймаг	Bayan Ulgii Aimag	巴顏烏勒茲省
	Баянхонгор аймаг	Bayankhongor Aimag	巴顏洪格爾省
	Булган аймаг	Bulgan Aimag	布爾甘省
	Дархан-Уул аймаг	Darkhanuul Aimag	達爾汗烏拉省
	Дорнод аймаг	Dornod Aimag	東方省
	Дорноговь аймаг	Dornogobi Aimag	東戈壁省
	Дундговь аймаг	Dundgobi Aimag	中戈壁省
	Говь-Алтай аймаг	Gobialtai Aimag	戈壁阿爾泰省
	Говьсүмбэр аймаг	Govisumber Aimag	戈壁順博爾省
	Хөвсгөл аймаг	Huvsgul Aimag	庫蘇古勒省
	Ховд аймаг	Hovd Aimag	科布多省
	Хэнтий аймаг	Khentii Aimag	肯特省
	Орхон аймаг	Orkhon Aimag	鄂爾汗省
	Сэлэнгэ аймаг	Selenge Aimag	色楞格省
	Сүхбаатар аймаг	Sukhbaatar Aimag	蘇赫巴托省

	Төв аймаг	Tuv Aimag	中央省
	Өмнөговь аймаг	Umnugobi Aimag	南戈壁省
	Увс аймаг	Uvs Aimag	烏布司省
	Өвөрхангай аймаг	Uvurkhangai Aimag	前杭蓋省
	Завхан аймаг	Zavkhan Aimag	札布汗省
	Билэг хаан	Bilge Khan	畢勒格汗
	Европ Азийг холбосон гүүр	Eurasian Landbridge	歐亞陸橋
五、寺廟	Манзширийн хийд	Manzshir Hiid	滿孜希爾召
	Эрдэнэзуу хийд	Erdenezuu Hiid	額爾德尼召
	Хархорин	Harhorin	哈拉和林
六、綜合	Гол	Gol	河川
	Уул	Uul	山
	Говь	Gobi	戈壁
	Гэр	Gel	蒙古包
	Аймаг	Aimag	省
	Сум	Soum	縣
七、旅遊觀光景點	Тэрэлж үндэсний цэцэрлэгт хүрээлэн	Terej National Park	特勒吉國家公園
	Хустай үндэсний цэцэрлэгт хүрээлэн	Khustai National Park	哈斯台國家公園
	Сүхбаатарын Өргөн Талбай	Sukhbaatar Square	蘇和巴托廣場
	Богд Хааны Өвлийн Ордон	Winter Palace of BogdKhaan	博格多汗冬宮



	Хөвсгөл Нуур	Lake Khuvsgul	庫蘇古勒湖
	Өмнө Говь	South Gobi Desert	南戈壁
	Хан Хэнтий	Khan Khentii	大汗的肯特
	Гун-Галуут Байгаль Хам Гаалал	Gun-Galuut Nature Reserve	宮加盧特自然保護區
	М.Жуковын хөшөө	the monument of Marshal Zhukov	馬歇爾·魯科夫紀念 碑
八、礦產相 關	Оюу толгой	Ouy Tolgoi	奧尤陶勒蓋
	Таван толгой	Tavan Tolgoi	塔旺陶勒蓋
	Рио тинто	Rio Tinto	力拓
	Айванхоу майнз	Ivanhoe Mines	艾芬豪礦業
九、國際組 織	Мянганы сорилтын сан	Millenium Challenge Corporation	千年挑戰基金會
	Олон улсын социалист холбоо	Soc-Intern	社會主義國際聯盟
	Үндэсний ардчилсан дээд сургууль	National Democratic Institute , NDI	國家民主政體學院

蒙藏用語英、中文譯名對照表

2016年4月12日製表

貳、西藏

類別	藏文	英文譯名	中文譯名
一、人名	ལྷོ་བཟང་སངས་གེ།	Lobsang Sangay	洛桑森格
	བྱུ་རི་སྒྲོལ་མ།།	Dolma Gyari	卓瑪嘉里
	དངོས་གྲུབ་ཚེ་རིང་།	Ngodup Tsering	諾珠慈仁
	པདྨ་ཚེས་འབྲོར།	Pema Chhinjor	貝馬欽杰
	ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ།	Tsering Dhundup	才仁東珠
	འགྲོང་ཚུང་དངོས་གྲུབ།	Ngodup Dongchung	額珠忠群
	བདེ་སྐྱིད་ཚེས་དབྱུང་ས།	Dicki Chhoyang	德吉確央
	ཚེ་རིང་དབང་ཕྱུག།	Tsering Wangchuk	慈仁旺曲
	བསྟན་པ་ཚེ་རིང་།	Tempa Tsering	旦巴慈仁
	རྩ་མགྲིན་དོ་རྗེ།	Tamdin Dorjee	旦丁多杰
	སྐལ་དོར་དབུ་ཁ་ཚང་།	Kaydor Aukatsang	格多
	བསོད་ནམས་ཚེས་འཕེལ་ཤོ་སྐུར།	Sonam Choephel Shosur	索南確佩
	བསྟན་པ་བཀྲ་ཤིས།	Tempa Tashi	丹巴扎西
	བསྟན་འཛིན་ཚེས་འཕེལ།	Tenzin Choephel	丹增群培



	ཚོ་དབང་ཕུང་ཚོགས།	Tsewang Phuntso	澤旺彭措
	ཚོ་རྒྱལ།	Tsegyam	才嘉
	འཚི་མེད་ཚོ་རིང་ཚོས་སྐྱབས་པ།	Chhime R. Chhoekyapa	其美仁青曲嘉巴
二、西藏 流亡組織 機關、職 稱	དབུས་བོད་མིའི་སྤྱི་གོ་འཛུགས།	Central Tibetan Administration	西藏流亡組織
	བཀའ་ཤག	The Kashag	噶廈
	བོད་མི་མང་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཁང།	The Assembly of Tibetan People's Deputies	西藏流亡組織人民議 會
	ཆེས་མཐོའི་ཁྲིམས་ཞིབ་ཁང།	The Tibetan Supreme Justice Commission	西藏流亡組織最高司 法委員會
སྲིད་རྒྱུན།	Sikyong	西藏流亡組織司政	
སྤྱི་འཐུས་ཚོགས་གཙོ།	Chairman of the Assembly of Tibetan People's Deputies	西藏流亡組織西藏人 民議會議長	
ཡཔོ་ལ་མཚོག་གི་དམིགས་བསལ་སྐུ་ཚབ།	Envoy of His Holiness The Dalai Lama	達賴喇嘛駐外特使	

	ཡལོང་ས་མཚོག་གི་ཕྱི་རྒྱལ་དོན་གཅོད།	Representative of His Holiness the Dalai Lama	達賴喇嘛駐外代表
	གངས་ཅན་སྐྱིད་གཤོངས།	Gangchen Kyishong	崗堅吉雄
三、民間 組織	ལེན་ཤེའི་བོད་ཀྱི་ཚོགས་པ།	Canada Tibet Committee	加拿大西藏協會
	རྒྱལ་སྤྱིའི་བོད་དོན་ལས་འགུལ་ཁང་།	International Campaign for Tibet	國際聲援西藏 組織
	བོད་གཞུང་སྐོས་གར་ཚོགས་པ།	Tibetan Institute of Performing Arts (TIPA)	西藏藝術表演院
	བོད་གཞུང་སྐོས་ཚུལ་ཁང་།	Men-Tsee Khang (Tibetan Medical and Astrology Institute)	藏醫院
	བོད་ཀྱི་དབུ་བཅུ་གསུམ་ལས་འགུལ་ཚོགས་པ།	GuChuSum Movement of Tibet	9.10.3 組織
	བོད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་ཚོགས་པ།	Tibetan Youth Congress	西藏青年會
	བསམ་ཡས་དགོན་པ།	Samye Monastery	桑耶寺

	དགའ་ལྷན་དགོན་པ།	Gaden Monastery	甘丹寺
	འབྲས་སྐྱེད་པ་དགོན་པ།	Drepung Monastery	哲蚌寺
	སེ་ར་དགོན་པ།	Sera Monastery	色拉寺
	ནོར་བུ་སྒྲིང་ལ།	Norbulingka	羅布林卡
	ལྷ་སའི་ཚོལ་ཁང།	Jokhang Monastery	大昭寺
	སྐུ་འབྲུམ་བུམས་པ་སྒྲིང་།	Kumbum-Jampaling Monastery	塔爾寺
	ལྷ་བྱང་བཀྲ་ཤིས་འབྲིལ།	Labrang Tashikhyil Monastery	拉卜楞寺
五、教派	རྩིང་མ་པ།	Nyingmapa	寧瑪派
	བཀའ་བརྒྱུད་པ།	Kagyudpa	噶舉派
	ས་སྐུ་པ།	Sakyapa	薩迦派
	དགེ་ལུགས་པ།	Gelugpa	格魯派
	ཚོན་པ།	Jonangpa( Jonang sect )	覺囊派
六、節慶	ལོ་གསལ།	Losar	藏曆新年
	ས་ག་ལྷ་བ།	Saga Dawa	薩嘎達瓦
	ཞོ་རྩོམ།	Shoton Festival	雪頓節